



1

One of the most important persons of the English period is undoubtedly Clarence Bicknell. At first a Protestant minister, then patron, a most able and sensitive scholar, a refined water-colourist, a promoter of Esperanto, an expert botanist, but above all, an indefatigable explorer and discoverer of the prehistoric Rupanian engravings in Mount Bego, near the Maritime Alps. He became the founder, in 1888, of the first museum of Western Liguria, which still carries his name. There, in his Anglo-Saxon-come-Mediterranean building he placed his collection of archaeological objects of great value, side by side with his rich collectors of Natural History, which was later given to various Ligurian museums, according to the place of origin of the items.

Opening hours:
Monday: 8.30-13.00 / 13.30-17.00
Tuesday - Thursday: 09.00 - 13.00

2

Un des personnages les plus influents de la colonie britannique est sans aucun doute Clarence Bicknell. D'abord pasteur, puis mécène, homme de lettres consciencieux et sensible, dessinateur d'aquarelle, fervent espérantiste, botaniste, mais surtout voyageur infatigable, c'est à lui que l'on doit la découverte des incisions rupestres sur le Mont Bego, au pied des Alpes maritimes. En 1888, il décide d'ouvrir un musée qui porte son nom et sera le premier musée de la Ligurie occidentale. Clarence Bicknell tenait à avoir de l'espace dans ce bâtiment à l'architecture anglo-saxonne et méditerranéenne pour afficher sa vaste collection d'objets archéologiques d'une valeur inestimable, ainsi qu'une riche collection de plantes, qui successivement furent confiées à plusieurs musées liguriens, dans le respect du lieu d'origine de chaque vestige.

HEURES D'OUVERTURE
Lundi: 8.30-13.00 / 13.30-17.00
Mardi - Jeudi: 09.00 - 13.00

3

Una delle persone più influenti del panorama inglese è senza dubbio Clarence Bicknell. In un primo momento ministro protestante, poi mecenate, studioso capace e sensibile, raffinato acquerellista, promotore di Esperanto, esperto botanico, ma soprattutto, esploratore infaticabile e scopritore delle incisioni rupestri preistoriche a Monte Bego, nelle vicinanze delle Alpi Marittime. Divenne il fondatore, nel 1888, del primo museo del Ponente Ligure, che porta ancora il suo nome. Lì, nel suo edificio Anglosassone-Mediterraneo ha lasciato la sua collezione di oggetti archeologici di grande valore, fianco a fianco con le sue ricche collezioni di storia naturale, che successivamente furono affidate a vari musei liguri, a seconda del luogo di origine degli oggetti.

ORARIO DI APERTURA
Lunedì: 8.30-13.00 / 13.30-17.00
Martedì - Giovedì: 09.00 - 13.00



1

Villa Garnier is built by Charles Garnier who also built the Opera in Paris. He had two sons, the first unfortunately dying at the age of two. His second son, Christian, a young and intelligent man, made the gardens into a desirable destination for visitors from all over the world, with the help of Ludwig Winter. Sadly, Christian also died young falling victim to the ravages of tuberculosis at the age of 26. The gardens are beautifully offset by the surrounding gulf and small harbour of Bordighera.

2

Villa Garnier fut la résidence du célèbre architecte Charles Garnier, créateur de l'Opéra de Paris. Il aura deux enfants, Daniel qui ne vivra que deux ans et Christian qui, dès son plus jeune âge, fera preuve d'un esprit très vif et œuvrera, avec l'aide de Ludwig Winter, afin que la palmeraie qui entoure la villa et surplombe le petit port de Bordighera, devienne un lieu très prisé par les visiteurs du monde entier. Malheureusement, Christian succomba à la tuberculose à l'âge de 26 ans.

3

Villa Garnier fu costruita da Charles Garnier, conosciuto anche come costruttore dell'Opéra di Parigi. Ebbe due figli, il primo, purtroppo, morì alla tenera età di due anni. Il suo secondogenito, Christian, uomo giovane e intelligente, rese i giardini meta ambita per i visitatori provenienti da tutto il mondo, con l'aiuto di Ludwig Winter. Purtroppo, Christian morì anch'esso giovane, cadendo vittima delle devastazioni della tubercolosi all'età di 26 anni. I giardini sono racchiusi dal golfo circostante e dal piccolo porto di Bordighera.



4

The Beodo Footpath, built along the route of the canal aqueduct that brought drinking water to the city to flow into the famous Magiargé fountain, is considered one of the best walks in Bordighera. The road in the first section overlooks the coast and then turn inside, until it reaches the Sasso hamlet. Along the promenade is jealously safeguarded the historic palm groves of the Phoenix dactylifera palm belonging to the Arceaceae family famous for its dates.

1

Le sentier du Bécodo suit le parcours de l'ancien canal de l'aqueduc (bécodo) qui amenait dans la ville l'eau potable, dont le point public le plus célèbre est la fontaine de Magiargé. Il est considéré l'une des plus belles promenades de Bordighera. Au départ, le sentier surplombe la mer mais après un virage, il part vers l'intérieur et remonte la vallée du torrent Sasso. Le sentier du Bécodo donne accès au site de la palmeraie historique de Bordighera, qui protège jalousement des exemplaires de Phoenix dactylifera, appartenant à la famille des Arceaceae, plus communément appelé palmer dattier.

2

Il Sentiero del Beodo, sorto lungo il percorso dell'antico canale dell'aquedotto che portava l'acqua potabile in città per sfociare nella celeberrima fontana di Magiargé, è considerato uno delle passeggiate più belle di Bordighera. La strada nel primo tratto domina la costa per poi svoltare all'interno. Fino a raggiungere la frazione di Sasso. Lungo la passeggiata è gelosamente custodito lo storico palmeto delle Phoenix dactylifera, palma appartenente alla famiglia Arceaceae famosa per i suoi dattini.



1

The Villa Pompeo Mariani was made as a cottage. In 1885 the countess Fanshawe had asked the architect Charles Garnier to build a residence for her on the hill of Bordighera. At first it was a one-story cottage with basement, whose main room was lit by a large window that still exists.

2

The Villa's Park, appliances and all the contents of the property are protected by the Ligurian Superintendence for Architectural Heritage and Landscape.

3

La Villa Pompeo Mariani est née sous la forme d'un cottage, commissionné en 1885 par la comtesse Fanshawe, qui avait demandé à l'architecte Charles Garnier de lui construire un édifice sur la colline de Bordighera. La construction originale était formée d'un sous-sol et d'un rez-de-chaussée dont la salle principale était illuminée par une grande fenêtre, encore visible aujourd'hui.

4

Attualmente, la villa, le jardins, les dépendances et tous les biens de la propriété, font partie des bâtiments protégés par la Soprintendenza pour les biens architecturaux et paysagistiques de la Ligurie.

1

La Villa Pompeo Mariani nasce come cottage. Nel 1885 la contessa Fanshawe chiese all'architetto Charles Garnier di costruire una residenza per lei sulla collina di Bordighera. In un primo momento si trattava di una casetta a un piano con seminterrato, la cui sala principale doveva essere illuminata da una grande finestra, ancora oggi esiste.

2

La Villa, il parco, le pertinenze e tutto il contenuto della proprietà fanno parte degli immobili tutelati dalla Soprintendenza per i Beni Architettonici e Paesaggistici della Liguria



1

Bordighera "City of Palms", 30 minutes drive from Monaco, is an attractive seaside resort with panoramas from Corsica (on a clear day) to Monte Carlo. A large English colony, attracted by the mild climate, settled here in the second half of the 19th century and is still very much in evidence today; you regularly find people taking afternoon tea in the cafés, and streets are named after Queen Victoria and Shakespeare. This was the first town in Europe to grow date palms, and its citizens still have the exclusive right to provide the Vatican with palm fronds for Easter celebrations. Thanks partly to its many year-round residents, Bordighera doesn't close down entirely in the off-season like some Riviera resorts, but rather serves as a quiet winter haven for all ages. With plenty of hotels and restaurants and a lovely sea-front promenade, Bordighera makes a good base for exploring the region.

2

Long before Bordighera became a fashionable seaside resort, it entered world history (of art) when the French painter Claude Monet visited the place in 1884, fascinated by the Mediterranean light and the lush colors. You could actually make the case that it was here, on the coast of the Italian Riviera, he developed his mature style that would, eventually, make him rich and a household name all over the world. Monet came to Bordighera mainly to paint the once famous Moreno gardens, which no longer exist, but many of the villas that featured in his townscapes are still standing, including the Villa Garnier, the home of the architect who built the Monte Carlo Casino and the Paris Opera and who spent most of his life in this town.

3

Connue sous le nom de Cité des Palmiers, Bordighera se trouve à une demi-heure de voiture de Monte-Carlo. Cette charmante station balnéaire avec une vue panoramique sur la Corse et sur Monte-Carlo, connu son heure de gloire à la fin du XIX^{ème} siècle, quand une colonie britannique s'y installa, attirée par son microclimat très doux. La présence anglaise est encore marquée au jourd'hui; les gens aiment encore déguster un thé dans les cafés du centre et les rues prennent le nom de la Reine Victoria et de Shakespeare. Bordighera est la première ville d'Europe où les palmiers dattiers ont été introduits et ses habitants ont encore l'honneur aujourd'hui, d'être les fournisseurs exclusifs du Vatican, des feuilles de palme tressées, à l'occasion des cérémonies pascales. Bordighera est habitée toute l'année et ne connaît pas de basse saison comme d'autres localités de la Riviera. Ses nombreux hôtels, ses excellents restaurants et sa belle promenade sur la front de mer en font le refuge idéal pour un voyageur hivernal et le point de départ parfait pour découvrir la région.

4

Avant de devenir une station balnéaire très recherchée, Bordighera fit son entrée dans le monde de l'art grâce au peintre français Claude Monet qui y séjourna en 1884 et tomba sous le charme de sa lumière et de ses couleurs méditerranéennes. On peut tranquillement affirmer que c'est pendant son séjour sur la Riviera italienne que Claude Monet a atteint sa maturité artistique et le style qui l'a rendu célèbre. Les jardins Moreno, que Monet a peints à plusieurs reprises pendant son séjour à Bordighera, n'existent plus à l'inverse des nombreuses villas représentées dans ses tableaux, encore visibles aujourd'hui, comme la Villa Garnier, demeure de l'architecte qui construisit le Casino de Monte Carlo et l'Opéra de Paris.

1

Bordighera "Città delle Palme", a 30 minuti in automobile da Monaco, è un incantevole resort balneare con vista panoramica sulla Corsica (in una giornata limpida) e su Monte Carlo. Una grande colonia inglese, attratta dal clima mite, si stabilì qui nella seconda metà del XIX secolo ed ancora oggi giorno è molto presente, regolarmente potete trovare persone che prendono il tè del pomeriggio nelle caffetterie, e le strade prendono il nome dalla Regina Vittoria e da Shakespeare. Questa è la prima città Europea dove sono cresciuti le palme da dattiero ed i suoi cittadini hanno ancora il diritto esclusivo di fornire al Vaticano le fronde di palma per le celebrazioni pasquali. Grazie anche ai numerosi residenti tutto l'anno, Bordighera non fa chiusura in bassa stagione come alcune località di Riviera, ma piuttosto serve come un tranquillo rifugio invernale per tutte le età. Con abbondanza di alberghi e ristoranti e un bel lungomare, Bordighera può essere un punto di partenza per esplorare la regione.

2

La città molto prima di diventare una località balneare alla moda, fu citata nella storia del mondo dell'arte quando il pittore francese Claude Monet soggiornò nella cittadina nel 1884, affascinato dalla luce mediterranea e dai colori lussureggianti. Si potrebbe effettivamente affermare che fu qui, sulla costa della Riviera italiana, che il famoso pittore sviluppò il suo stile maturo il quale lo rese noto e famoso in tutto il mondo. Monet soggiornò a Bordighera principalmente per dipingere i famosi giardini Moreno, i quali non esistono più, ma molte delle ville rappresentate nei suoi dipinti sono tuttora visibili nel paesaggio urbano di Bordighera, come la Villa Garnier, la casa dell'architetto che costruì il Casinò di Monte Carlo e l'Opéra di Parigi il quale trascorse la maggior parte della sua vita in questa città.



1

EVERY THURSDAY:
Market on the Lungomare Argentina.
JANUARY TO APRIL:
Theater and Music Festival
MAY 14th:
Sant'Ampelio - Fireworks and Town Festival
SUNDAY AFTER SAINT AMPELIO
La Marcia delle Palme, Walk of the Palm Trees
JULY AND AUGUST
Touscouleurs - Bordighera Alta - Music Festival
AUGUST
d'Autore e d'Amore - Poem and Music Festival

2

TOUS LES JEUDIS:
Superbe marché sur la promenade Argentina.
DE JANVIER À AVRIL:
Saison théâtrale et Hiver musical
MAY 14th:
Fête patronale de Saint Ampelio avec spectacle pyrotechnique.
LE DIMANCHE QUI SUIT SAINT AMPELIO:
Course des Palmiers (ouverte à tous)
JUILLET ET AOÛT:
Touscouleurs - Festival Musical dans la Vieille Ville
AOÛT:
d'Autore e d'Amore - Chanteurs compositeurs

3

OGNI GIOVEDÌ:
Mercato sul Lungomare Argentina
DA GENNAIO AD APRILE:
Stagione teatrale e Inverno Musicale
14 MAGGIO:
Festa patronale di Sant'Ampelio e Fuochi Artificiali
DOMENICA DOPO SAINT AMPELIO:
La Marcia delle Palme
LUGLIO E AGOSTO:
Touscouleurs - Bordighera Alta - Festival Musicale
AGOSTO:
d'Autore e d'Amore - Canzoni d'autore

INDICAZIONI:	INDICATIONS:	DIRECTIONS:
Da Nizza, Monaco e Mentone	DE NICE, MONACO ET MENTON	FROM NICE, MONACO AND MENTON
BY CAR:		
Motoring A3 towards Italy		
Exit Bordighera		
At Bordighera take an alternative route		
without taking the		
motorway, is taking the		
D6007 and crossing the		
border in Mentone, the		
SS1		
to Bordighera after passing		
Trough Ventimiglia		
Divers collegamento giuridico		
tra Nizza e Monaco		
hanno corrispondenza a		
Ni TRENTO		
gare de Nice et Monaco		
Bordighera dopo aver attraversato		
ventimiglia		
confini a Mentone il		
SS1		
de Nizza, Monaco et		
Menton		
avant de franchir la		
frontière de France		
vers la France		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		
pour aller à Bordighera		
après avoir traversé		
la frontière de France		
à Mentone, la		
SS1		